



marktgemeinde kapelln



Aktuelle Informationen aus unserer Gemeinde —  
Ausgabe 3 – September 2021

# Benefizkonzert der Militärmusik NÖ



Kommandant Brigadier Martin Jawurek, Dimbale-Präsident Xaver Lahmer, Bgm. Ing. Alois Vogl und Militärmusik-  
kapellmeister Oberst Adi Obendrauf (von links) bei der Spendenübergabe

Bericht dazu siehe Seite 5

Foto: Peter Nußbaumer



e<sup>5</sup>  
landesprogramm  
für energieeffiziente gemeinden



Aktuelle Neuigkeiten finden  
Sie auch im Internet unter  
[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)



GESUNDES  
KAPELLN



## Vorwort Bürgermeister



Liebe Kapellnerinnen,  
liebe Kapellner!  
Wir haben heuer schon  
den zweiten Sommer mit  
vielen Einschränkungen  
aber auch so manchen  
Öffnungen erlebt.

Veranstaltungen wurden  
wegen Corona heuer wieder fast alle  
abgesagt. Wenn doch Veranstaltungen  
durchgeführt wurden oder werden,  
dann mit Covidkonzept, Covid-  
beauftragten, Überprüfung der „3G-  
Regeln“. Die Einhaltung aller Vor-  
schriften wurden und werden auch  
im Auftrag der BH-St.Pölten von  
der Polizei kontrolliert.

Unsere letzten Gemeinderatssit-  
zungen wurden ebenfalls wegen der  
Pandemie außerhalb unseres Sit-  
zungsraumes durchgeführt.

So waren das Musikheim und das  
Autohaus Hofbauer wegen des grö-  
ßeren Platzangebotes die letzten  
Austragungsorte.

Die Wetterkapriolen stellten uns  
heuer auch vor größere Herausfor-  
derungen.

Starkregenereignisse haben an unse-  
ren Gemeindegewegen einen Schaden

von ca. € 30.000 verursacht, der zur  
Hälfte aus dem Katastrophenfonds  
des Landes Niederösterreich abge-  
deckt wird.

Besonders in Rapoltendorf in Rich-  
tung Ziegelfeld wurde auch eine  
private Liegenschaft in Mitleiden-  
schaft gezogen. Wenn man aber  
über Kapelln hinaus blickt muss man  
ehrlicherweise feststellen, dass wir  
relativ glimpflich davongekommen  
sind.

Es ist daher für jeden von uns  
höchste Zeit, Maßnahmen gegen  
den Fortschritt der Erderwärmung  
und des Klimawandels zu ergreifen.  
Deshalb bitte ich Sie, unseren  
e-Fahrdienst zu nutzen und auch  
unsere Bemühungen in Sachen  
Energiegemeinschaften zu unterstüt-  
zen. So wird es möglich, fossile  
Energie einzusparen und die Wert-  
schöpfung bei uns in der Gemeinde  
zu halten. Auch unser Gemeinde21  
– Entwicklungsprozess soll Ergeb-  
nisse zur Zukunftsentwicklung für  
die nächsten Generationen bringen.

Die Ferien sind vorbei und für die  
Kinder, Eltern und Pädagogen hat  
der Kindergarten- und Schullalltag

wieder begonnen. Heuer mit beson-  
deren Herausforderungen. Ich wün-  
sche allen einen guten Start, beson-  
ders den Neuanfängern wünsche  
ich, dass sie viele neue Freunde fin-  
den und in Ihrer Entwicklung wei-  
terkommen.

Auch wird uns die Corona-  
Pandemie noch weiter begleiten. Ich  
appelliere daher an die Eigenverant-  
wortung und an den vielzitierten  
„Hausverstand“ bei allen Dingen,  
die wir tun. Lassen wir nicht zu,  
dass dieses Virus unsere Gesell-  
schaft spaltet - nicht den nächsten  
Menschen, sondern das Virus müs-  
sen wir bekämpfen.

Beim aufmerksamen Lesen der 3ten  
Ausgabe unserer Gemeindezeitung  
des heurigen Jahres werden Sie wie-  
der viel Informatives über unsere  
Mittelpunktgemeinde erfahren.

In diesem Sinne wünsche ich uns  
Allen einen schönen, erfolgreichen  
Herbst 2021.

**Euer**  
**Ing. Alois Vogl**  
**Bürgermeister**  
**der Marktge-**  
**meinde Kapelln**

# SCHÖN

## GARTENTECHNIK

Autorisierter  
Fachhändler

Lassen Sie  
mähen...!

Vorteile des  
Mähroboters:  
Flüsterleise im Betrieb,  
sehr zuverlässig, extrem  
leise, unglaublich  
schnell und  
selbstständig.

UNSER KOMPLETTPAKET:

BERATUNG - PLANUNG - INSTALLATION -  
INBETRIEBNAHME - WARTUNG

Alles aus einer Hand!

Jetzt kostenlose Gartenbesichtigung  
und Beratung!

3140 Pottenbrunn, Pergenstraße 3

- BERATUNG
- VERKAUF
- SERVICE
- REPARATUR

Tel.: 02742/42 220  
Fax: 02742/42 220-40  
Email: office@gartentechnik-schoen.at

www.gartentechnik-schoen.at

# SCHÖN

## GARTENTECHNIK

## DER NEUE ŠKODA

# FABIA

ŠKODA

SIMPLY CLEVER

Ab jetzt bestellbar!

Symbolfoto. Stand 19.07.2021. Details bei Ihrem ŠKODA Berater.  
Verbrauch: 5,0–6,7 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Emission: 114–153 g/km.

## Autohaus Hofbauer

3100 St. Pölten  
Ratzersdorfer Hauptstraße 140  
Tel. +43 2742 251791  
www.hofbauer.co.at

## Notariatstermine

Das Notariat Gruber aus Herzogenburg hält auch im Jahr 2021 wieder kostenlose AMTSTAGE zu folgenden Terminen von 14.30 Uhr bis 16.00 Uhr am Gemeindeamt in Kapelln ab:

Die nächsten Termine sind:  
**5. Oktober, 9. November und 7. Dezember**

Die Termine sind wie folgt:  
**21. Oktober, 18. November und 16. Dezember 2021.**

## Mutter — Eltern — Beratung

Die Mutter-Eltern-Beratung in Kapelln findet jeden 3. Donnerstag im Monat um 15.00 Uhr, statt:

Die Beratung erfolgt im Gemeindehaus im Erdgeschoss.

Die Termine sind wie folgt:  
**21. Oktober, 18. November und 16. Dezember 2021.**

## Altstoffsammelzentrum — Sperrmüllentsorgung

Die nächsten Entsorgungstermine für das Jahr 2021 sind wie folgt festgelegt:

**Freitag, 08. Oktober, Freitag, 12. November sowie Samstag 13. November** jeweils von 08.00 Uhr bis 13.00 Uhr.

Die Termine sind wie folgt:  
**21. Oktober, 18. November und 16. Dezember 2021.**

## Jungbürgerfeier findet im Schloss Thalheim statt

Am 14. November findet um 10.00 Uhr die bereits zur Tradition gewordene Jungbürgerfeier im Schloss Thalheim statt.

Bitte teilen Sie uns die Personen aus Ihrer Familie oder aus Ihrem Bekanntenkreis mit, die folgende Voraussetzungen erfüllt haben:

- Meisterprüfung der verschiedensten Berufe
- Maturaabschluss
- Erreichen eines akademischen Grades

**Wir sind auf Ihre Meldungen angewiesen !**

- Berufsabschluss mit Gesellenprüfung

**Danke für Ihre Mithilfe !**

**Raiffeisenbank Region St. Pölten**

**JETZT RAIFFEISEN MITGLIED WERDEN**

**DIE KRAFT DER IDEE  
IHRE RAIFFEISEN MITGLIEDSCHAFT**

Mehr Infos auf [www.rbstp.at](http://www.rbstp.at)

**EINE KARTE – VIELE VORTEILE:**  
Als Mitglied sind Sie nicht nur Kunde, sondern auch Miteigentümer und Partner unserer Raiffeisenbank. Sie können mitentscheiden und genießen darüber hinaus viele Sonderleistungen und Einkaufsvorteile. Informationen erhalten Sie bei unseren Mitarbeitern.

Impressum: Raiffeisenbank Region St. Pölten eGen, Europaplatz 7, 3100 St. Pölten

## Kapelln ist Gemeinde21

### Unsere Bürger:innen reden mit!

Seit 1.1.2021 sind wir in der Gemeinde21 aktiv.

Gemeinde21 ist eine niederösterreichweite Aktion, die darauf setzt, die Entwicklung der Gemeinde gemeinsam mit der Bevölkerung voranzutreiben.

Prozessbegleiter:innen der NÖ.Regional helfen uns dabei, eine Strategie mit Leitzielen und Maßnahmen zu erstellen und Projekte umsetzungsreif zu machen. Dafür können wir dann auch um Förderungen aus dem Topf der NÖ Dorferneuerung ansuchen.



In den letzten Monaten waren wir bereits sehr aktiv – zu Beginn coronabedingt noch online und bei einer Begehung mit viel Abstand,



die Gespräche in den Ortsteilen konnten dann schon „live“ stattfinden. Vielen Dank für die rege Beteiligung!

Die Teilnehmer:innen der Ortsteilgespräche konnten Stärken und

Schwächen sowie Verbesserungswürdiges bekannt geben.

Diese Ergebnisse waren dann Basis für die Zukunftskonferenz, die an zwei Donnerstagen im August stattgefunden hat. 25 Bewohner:innen nahmen sich jeweils vier Stunden Zeit, Chancen und Herausforderungen zu diskutieren, Prioritäten zu setzen, Leitziele zu formulieren und an einer Strategie zu arbeiten. Diese Strategie wird gemeinsam mit



dem örtlichen Entwicklungskonzept, das ebenfalls in den Startlöchern steht, die Leitlinie für die weitere Entwicklung unserer Gemeinde bilden.



Am zweiten Abend sammelten wir abschließend alle Projektideen, die primär in den nächsten vier Jahren, die

wir aktiv in der Gemeinde21 sein können, umgesetzt und damit gefördert werden sollen.

Der Maßnahmenplan wird gemeinsam mit der Strategie in einer der

## noe regional

Die Kraft der Gemeinsamkeit



nächsten Gemeinderatssitzungen beschlossen.

Dank gilt allen Teilnehmer:innen an den bisherigen Workshops, die Ergebnisse beweisen, dass die gemeinsame Arbeit an der Weiterentwicklung unserer Gemeinde Erfolg verspricht!

In den nächsten Monaten wird es weitere Workshops geben – Arbeitsgruppen zu vier spannenden Themen haben sich bereits gebildet, die Termine werden bekanntgegeben, eine Teilnahme ist nach Anmeldung jederzeit möglich!

Weitere Informationen:  
DI Karin Popp - Pichler  
NÖ.Regional  
+43 676 88 591 231

[karin.popp-pichler@noeregional.at](mailto:karin.popp-pichler@noeregional.at)  
[www.noeregional.at](http://www.noeregional.at)  
[www.facebook.com/noe.regional](https://www.facebook.com/noe.regional)



### Impressum

Eigentümer, Herausgeber und Verleger von: „Aktuelle Informationen aus der Gemeinde“: Marktgemeinde Kapelln; Erscheinungsort: Kapelln; Für den Inhalt verantwortlich: Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Silvia Göß

Produktion: digidruck.at Druck- und Handelsgesellschaft m.b.H. 2544 Leobersdorf;

Homepage: [www.kapelln.at](http://www.kapelln.at);  
Facebook: Kapelln an der Perschling

**SATELLITENANLAGEN**

**ELEKTRO TAUCHNER**  
GmbH u. Co.KG

Anlagenbau - Elektrogeräte - Verkauf u. Service - EDV - Netzwerke  
3142 Perschling, Hauptstr. 34 02784 / 2269  
3140 Pottenbrunn, Dr. Stegerg. 3 02742 / 42218  
Mobil: 0664/8925505 E-Mail: [beatrix.weber@elektrotauchner.at](mailto:beatrix.weber@elektrotauchner.at)

## Benefizkonzert der Militärmusik NÖ



Am Freitag, 20. August, lud die Mittelpunktgemeinde Kapelln zu einem Benefizkonzert der Militärmusik Niederösterreich unter Militärmusikkapellmeister Oberst Adi Obendrauf ins Schloss Thalheim ein.

Bgm. Ing. Alois Vogl konnte im vollbesetzten Festsaal (rund 300 Teilnehmer) Stabschef Generalmajor Rudolf Striedinger, Kommandant Brigadier Martin Jawurek, Kommandant Stellvertreter Oberst Michael Lippert, Oberst Franz Sturm, Kapellmeister Gernot Haidegger (Militärmusik Oberösterreich), Bischof Alois Schwarz, Militäroberkurat Major Oliver Hartl und Wallfahrtspfarrer i.R. Johannes Schörgmayer begrüßen. Von den umliegenden Gemeinden kamen Bgm. Johann Hell (Böheimkirchen), Bgm. Christoph Artner (Herzogenburg), Bgm. Reinhard Breitner (Perschling), Bgm. i.R. Anton Priesching (Würmla), weiters Kulturstadträtin Sonja Fragner (Langenlois), Bgm. Johannes Weiss (Kleinpöchlarn) und Bgm. Martin Leutner (Strass). Auch der Präsident der Österr. Wasserrettung Markus Schimböck, Rudolf Singer und Ronald Marton (Raiffeisenbank Region St. Pölten), Baumeister Bernhard Prange (Fa., Kickinger), Eva und Gerhard Hofbauer (Autohaus Hofbauer) sowie Obmann Christoph Berger und Kapellmeister Josef Tscherny (MV Kapelln) waren zum Konzert gekommen, das aufgrund der besonderen Freundschaft zwischen Bgm. Vogl und dem Präsidenten von Dimbale, Xaver Lahmer zustande gekommen war.

Vogl erläuterte, dass in der Konzertpause die freien Spenden zugunsten des Vereins Dimbale gesammelt werden.

Mit einem zweistündigen Pro-

gramm bewies die Militärmusikkapelle ihr hohes musikalisches Niveau.

Kapellmeister Oberst Obendrauf erklärte die Funktion aber auch die Wichtigkeit des militärischen Klangkörpers und bedankte sich bei Brigadier Jawurek für die Erlaubnis, das Benefizkonzert gratis durchführen zu dürfen: „Außerdem ist ja Kilian Vogl, der Sohn von Bgm. Vogl, nicht ganz unschuldig für das Zustandekommen des Kon-



zerts.“

Er verwies auf den jährlichen Wechsel der Musikerinnen und Musiker jeweils im Monat August und ermunterte Frauen und Männer, sich für die nächste Saison bei der Militärmusik zu melden.



Brigadier Jawurek stellte fest, dass die Militärmusik neben ihrer musikalischen Aufgaben (das sind 200 bis 250 Auftritte in einem Normaljahr) auch militärische Aufgaben z.B. im Bereich der Hesserkaserne in St. Pölten zu erfüllen habe und warb für Verständnis für die Aufgaben des Österreichischen Bundesheeres.

Nach dem letzten Stück, dem Deutschmeister Regimentsmarsch von W. A. Jurek zollte das Publi-

kum stehend Applaus, sodass die Militärmusik als Draufgabe noch den Radetzkymarsch von J. Strauß zum Besten gab.

Bei der Spendenübergabe von Bgm. Ing. Alois Vogl an Dimbale-Präsident Xaver Lahmer garantierte dieser, dass der Betrag von € 5.000,- zur Gänze den Hilfsprojekten in Senegal zufließen werde.



Lahmer: „Wir planen als nächstes 600 bis 700 Mädchen und Buben ab dem Herbst den Schulbesuch zu ermöglichen.

Weiters wollen wir ein viertes Motorboot im Senegal bauen lassen“. Dieses Motorboot wird als Danke für die Unterstützung der Militärmusik NÖ gewidmet und durch eine entsprechende Aufschrift deutlich sichtbar gemacht.“

Der Umstand, dass alle Anschaffungen direkt vor Ort im Senegal durchgeführt werden, garantiere Nachhaltigkeit und gebe vielen Familien eine bessere Zukunft, so Lahmer.

Als kleines Dankeschön übergab Lahmer gemeinsam mit Vizepräsident Willi Haiderer senegalesische Holzsulpturen an Kapellmeister Oberst Adi Obendrauf, Bgm. Ing. Alois Vogl und Hotelmanager Simon Kerschner.



Fotos: Peter Nußbaumer

## Fahrtendienst geht in Betrieb



Liebe GemeindebürgerInnen!  
Nun ist es endlich soweit: Unser Fahrtendienst geht in Betrieb! Sie haben die Möglichkeit den Fahrtendienst sofort in Anspruch zu nehmen.

Wann und Wohin fährt TUK TUK Sie?

Als Vereinsmitglied können Sie unseren Fahrtendienst von Montag bis Freitag von 7-19 Uhr nutzen. Zur Zeit ist kein Fahrtendienst am Samstag, Sonntag und Feiertag vorgesehen. Sie werden im gesamten Gemeindegebiet Kapelln von A nach B befördert.

Werden Sie Mitglied!

Wenn Sie den neuen e-Fahrtendienst in Kapelln nutzen wollen, ist eine Mitgliedschaft beim Verein Grundvoraussetzung:

1. Mitglied werden
2. Mitgliedsbeitrag einzahlen  
Tarifmodell:  
Bedarfsorientiertes 1-2-3 Ticket  
FahrerInnen 1€ pro Monat; 12 € pro Jahr  
Kinder (6-17 Jahre) 2€ pro Monat; 24 € pro Jahr  
Passagiere (ab 18 Jahre) 3 € pro Monat; 36 € pro Jahr  
PLUS Einzelfahrtabbuchung: FahrerInnen kostenlos  
Kinder (6-17 Jahre) Auf Gemeindegebiet: 1€ pro Fahrt; außerhalb 2 € pro Fahrt  
Passagiere (ab 18 Jahre): auf Gemeindegebiet: 2€ pro Fahrt, außerhalb 3 € pro Fahrt  
Kinder bis 6 Jahre kostenlos in Begleitung eines erwachsenen Vereinsmitgliedes  
Kontonummer für eine Mitgliedschaft im Verein zur Erhaltung und Steigerung



der Mobilität in der Gemeinde Kapelln:

Raiffeisenbank Reg. St. Pölten  
Kontonummer:  
ATU72 3258 5000 0871  
8975

Die Fahrtabwicklung wird mittels eines Buchungssystems erfolgen:  
<https://emilio.tuktuk-kapelln.at/>

Befördert werden alle Gemeindebürger mit Mitgliedschaft von ehrenamtlichen Fahrern.

Es werden auch spezielle Fahrziele angeboten: Perschling praktischer Arzt Dr. Haas, Pottenbrunn Anschluss LUP St. Pölten, Apotheke, Herzogenburg Facharzt, Böheimkirchener Ärztezentrum. Der Bus wird auch an alle Vereine in der Gemeinde Kapelln verborgt.

Gesucht werden noch TUK TUK Fahrer. Sie fahren gerne mit dem Auto und wollen etwas für die Gemeinde tun? Dann melden Sie sich bei uns!

Wir freuen uns über FahrerInnen, die sich in

den Dienst der guten Sache stellen möchten.

Voraussetzung ist eine Mitgliedschaft in unserem Verein und ein gültiger B-Führerschein.

Bei Interesse bitte bei Christian Korntheuer Tel: 0664/4257430 melden.

Foto: Gemeinde

**KAPELLN mobil**  
e-Fahrtendienst Kapelln  
Mittelpunkt e-TukTuk

von A nach B mit Chauffeur

Ab € 12 pro Jahr durch die ganze Gemeinde!\*

\* und zu ausgewählten Standorten: Perschling, Pottenbrunn, Bahnhof Böheimkirchen und Herzogenburg

Weitere Infos bei  
Obmann Christian Korntheuer  
unter: 0664 42 574 30

Unterstützt von eNu.at

## Raus aus dem Öl

Mit der Aktion „Raus aus dem Öl“ sind wir mit dem Anschluss der Volksschule an die Fernwärme unserem Klimaziel wieder ein Stück näher gekommen. Familie Hell erbaut ein neues Heizwerk mit Hackschnitzel. Die Gemeinde Kapelln erbaut die dazugehörige Fernwärmeleitung zur Volksschule.



Anfang November soll die neue Heizung in Betrieb gehen.



Heizen mit Öl ist nicht nur extrem klimaschädlich, sondern auf lange Sicht auch sehr teuer.

Zwei gute Gründe also um eine alte Ölheizung los zu werden. Dazu gibt es attraktive Förderungen - 80% für Gemeinden und Unterstützung von Bund und Land NÖ.

Allein in Niederösterreich sind noch rund 86.000 Ölheizungen in Betrieb - doch das Heizen mit Öl ist ein wahrer Klimakiller und jede Ölheizung ist eine zu viel.

Der neue Trend geht in die richtige Richtung - mehr als die Hälfte der Wärme wird mittlerweile mit klimafreundlichen Energieträgern wie Holz, Sonne oder Umgebungswärme (Luft, Erdreich oder Grundwasser bei Wärmepumpen) erzeugt.

Die Umweltauswirkungen einer Ölheizung sind beträchtlich, denn nicht nur beim Verbrennen von Öl entstehen klimaschädliche Emissionen.

Auch Öl-Förderung und Probleme beim Transport sorgen für massive Umweltschäden.

All das sind gute Gründe, um sich von der Ölheizung zu verabschieden. Umsteigen lohnt sich!

Ölheizungen zu ersetzen ist ein

unerlässlicher Schritt im Klimaschutz.

Im Neubau sind Ölheizungen in Niederösterreich bereits verboten. In den nächsten Jahren soll der Ausstieg auch im Altbestand Zug um Zug erfolgen. Da trifft es sich gut, dass der Umstieg von Öl auf erneuerbare Heizsysteme noch nie so günstig war wie jetzt! Hohe Förderungen und aktuell niedrige Kreditzinsen ermöglichen einen Umstieg z.B. auf Pelletsheizung oder Wärmepumpe.

Mit Bundes- und Landesförderungen warten insgesamt bis zu 8.000 Euro auf Umsteigwillige. In der Regel sind damit rund die Hälfte der Investitionskosten für die neue Heizung gedeckt.

So finanziert sich der Umstieg über die Energieeinsparung durch die bessere Heiztechnik und günstigeren Brennstoff wie von selbst. Denn Ölheizungen sind im Betrieb über die Jahre gesehen die teuerste Heizform.

Ihr Umweltgemeinderat  
Christian Korntheuer



# HAASFINANZ

## IHR VERSICHERUNGSMAKLER UND PENSIONSEXPERTE



**Ein Vergleich der sich lohnt ...**

**... garantiert gut und günstig versichert!**

**IHR VERSICHERUNGSMAKLER**  
DIE BESTE VERSICHERUNG



**Ihr Versicherungsmakler**  
**Mario Haas**

0660 / 73 55 314 - [mario.haas@haasfinanz.at](mailto:mario.haas@haasfinanz.at) - 3141 Kapelln, Ahorn-gasse 1/1

[www.haasfinanz.at](http://www.haasfinanz.at)

[www.wefox.at](http://www.wefox.at)

## Christoph Berger ist neuer Obmann des Musikverein Kapelln

### Franz Schubert wird Ehrenobmann

Am Donnerstag, 15. Juli hielt der Musikverein statutengemäß seine Generalversammlung ab.

Nach vier Perioden gab Obmann Franz Schubert nach 12 Jahren sein Amt in jüngere Hände - sein bisheriger Stellvertreter. Christoph Berger wurde zum Obmann gewählt.

Der von Schubert sorgfältig vorbereitete Wahlvorschlag für den gesamten Vorstand wurde unter der Wahlleitung von Bgm. Alois Vogl einstimmig angenommen.



Neuer Stellvertreter des Obmannes ist Christian Trimmel.

Nochobmann Franz Schubert dankte in seinem Bericht vor allem den scheidenden Vorstandsmitgliedern für langjährige Mitarbeit. Robert Sattler, der als Schriftführer und schließlich als Kassier 39 Jahre lang dem Vorstand angehörte, übergab seine Agenden an Michael Schubert, das Amt der Schriftführung wurde von Andreas Sattler an Maria Musser weitergegeben.

In seiner launigen Abschiedsrede "es wäre sicher mehr drinnen gewesen" dankte Schubert allen, die den Verein, sei es aktiv als Musiker, im Vorstand oder als unterstützende Mitglieder mitgetragen hatten. Auch wenn die letzten Monate coronabedingt eher ruhig waren, konnten



Der neu gewählte Vorstand des Musikverein Kapelln, 1. Reihe von links: Jugendreferentin und Kassierstv. Kathrin Berger, Kapellmeister Mag. Josef Tscherny, Ehrenobmann Franz Schubert, Obmann Christoph Berger, Schriftführerin Maria Musser, Jugendreferentinstv. Magdalena Vogl; 2. Reihe von links: Schriftführer Gregor Wendl, Kassier Michael Schubert, Notenarchivarstv. Hans Engelhart, Kapellmeisterstv. Ferdinand Marton, Obmannstv. Christian Trimmel, Notenarchivar Josef Pfeiffer und Ehrenobmann Johann Pfeiffer. Nicht am Bild sind Medienreferent Peter Nussbaumer, Beirat Lorenz Klaus und die Rechnungsprüfer Robert Sattler und Anton Tscherny.

Fotos: Peter Nussbaumer

ten doch einige Aufführungen (zum Teil in Kleingruppen) und Proben durchgeführt werden.

Schubert hob dabei die oft unterschätzte Arbeit des Notenarchivars Josef Pfeiffer oder die des Getränke-meisters und Stabführers Christoph Berger hervor.

Er dankte auch dem bisher geglückten Projekt der Jugendarbeit, das von Kathrin Berger, Magdalena Vogl und Christian Trimmel begleitet wird und nicht zuletzt dem "Urgestein" Kapellmeister Mag. Josef Tscherny, der die Blaskapelle mittlerweile 34 Jahre lang leitet.

Die größte finanzielle Herausforderung war die Anschaffung der neuen Tracht, die im Jahr 2020 insgesamt 58.100,- € gekostet hat. Neben den Eigenleistungen des Vereins waren es vor allem die Trachtensubvention seitens der Gemeinde in der Höhe von 15.000,- € und private Sponsorengelder in der Höhe von 16.100,- € die die Finanzierung erst ermöglicht hatten.

Nach der von Bgm. Vogl geleite-

ten Neuwahl brachte Hans Engelhart einen Foto-Rückblick auf das Wirken des scheidenden Obmannes.

Obmann Christoph Berger, der nach eigenen Worten großen Fußstapfen folge, ersuchte Franz Schubert um Unterstützung in der Obmannschaft.

Sein Antrag auf Ernennung Schuberts zum Ehrenobmann auf Lebenszeit wurde einstimmig angenommen.

Vor dem geselligen Abschluss wurden im Punkt Allfälligen zahlreichen Leistungen der Musikkollegen gedacht.

So promovierte Elisabeth Sattler zur Tierärztin, Barbara Schubert zur Diplomingenieurin, Kathi Thoma zum Bachelor.

Christoph Berger legte die Meisterprüfung Installateur ab, Gregor Wendl und Michael Gugerell legten die Reifeprüfungen ab.

Nicht unerwähnt blieb der jüngste Nachwuchs bei Marlene Ratzinger und Verena Klampfl.

6. November 2021

# Heckentag!



## Heimische Powerpflanzen für deinen Garten

**Einzigartige Gehölze für Blütenzauber, Fruchtgenuss und traumhaft buntes Herbstlaub mit der Urkraft deiner Region**

Nur am Heckentag bekommst du über 50 heimische Baum- und Straucharten wie zauberhafte Wildrosen-Raritäten, schmackhafte Dirndl oder wohlriechende Parfümierskirschen zu absoluten Top-Preisen.



### Insekten retten und Klima schützen

Zwei Drittel unserer Nahrungspflanzen sind von der Bestäubung durch Insekten abhängig. Mit heimischen Pflanzen vom Heckentag unterstützt du unsere summen- und nützlichen Bestäuber. Alle Wildgehölze sind obendrein lebendige CO<sub>2</sub>-Speicher, Luft- und Bodenverbesserer und spenden Schatten und Abkühlung in deinem Garten. Unsere regionale Produktion spart außerdem unzählige Transportkilometer!

### Geniale Obstsorten

Ob Marillen, Äpfel, Zwetschken oder Kirschen, mit unseren eigens für den Heckentag produzierten einjährigen Obstveredelungen von Uraltersorten holst du dir puren Fruchtgenuss in den Garten.

### Heuer NEU!

Das Angebot gilt wie gewohnt für ganz **Niederösterreich** und heuer neu auch für **Wien** und das **Nordburgenland!**

#### Online Bestellen

1. Sept. bis 14. Oktober

#### Liefern lassen

Anfang bis Mitte November

#### Abholen

Samstag, 6. November

#### Informationen

[www.heckentag.at](http://www.heckentag.at)

Foto: S. Kujpeli, Grafik: AGENTURSCHREIBER.AT



**Verein für Ortsbildpflege,  
Wohnumweltgestaltung  
und Dorferneuerung in Kapelln**

niederösterreichische  
**DORF & STADT**  
erneuerung

## Einladung zum Vortrag „Blumenwiesen für Privatgärten“



**5. Oktober 2021, 19 Uhr  
Musikheim Kapelln**

Blumenwiesen mit vielen heimischen Pflanzen sind eine wichtige Bereicherung für die Artenvielfalt im Garten und ermöglichen es neben einer Vielzahl an Tieren auch Wildbienenarten, die auf ganz bestimmte Blumenarten angewiesen sind, im Siedlungsraum Fuß zu fassen. Im Vortrag erfahren Sie, wie man eine Naturblumenwiese anlegt und später pflegt.

Der Eintritt ist frei!

3G-Nachweis erforderlich !

Bitte beachten Sie die aktuellen Landes-/Bundes-Verordnungen betreffend Covid-19.

## Der Bauernbund lud zum Hofgespräch bei Familie Scheriau nach Thalheim

### Up to date und bestens informiert

Obmann Franz Rödl konnte dazu Labg. Doris Schmidl, BBK-Obm. Anton Kaiblinger und Bgm. Alois Vogl begrüßen.

Funktionäre und Tierhalter erhielten wichtige Informationen über das Verhalten und den Umgang mit fremden Personen, welche sich unbefugten Zutritt in Stallgebäude verschaffen.

Dabei entstand eine angeregte Diskussion über die Sorgen und Probleme der Landwirte, die nahezu schutzlos diesen verbotenen Aktivitäten ausgeliefert sind.

Die tierhaltenden Bauern halten sich bei der Produktion an die gesetzlichen Rahmenbedingungen und fordern von den zuständigen Gremien, die nötige Unterstützung für unsere Bauernfamilien.

Zusätzlich gab es einen Bericht



über aktuelle Themen im NÖ Landtag. Abschließend bedankte sich der

Obmann für das sachliche Gespräch und für das zahlreiche Interesse. Foto: ZVG



Sie überlegen schon länger Ihre Immobilie zu verkaufen?

Der IDEALE ZEITPUNKT ist JETZT!

IHRE IMMOBILIE IM MITTELPUNKT

 WERTGEPRÜFT  
IM MITTELPUNKT VON NÖ

Wir bieten Ihnen professionelle, transparente Betreuung und Vermarktung für **IHRE EINZIGARTIGE IMMOBILIE.**

**BERATEN  
BEWERTEN  
VERMITTELN**



IMMOBILIEN  
Köszali

0664 22 38 007  
service@ikimmo.at  
[www.ikimmo.at](http://www.ikimmo.at)

## Gesunde Gemeinde lud zum Workshop „Die Hausapotheke“

**GESUNDES  
KAPELLN**



Die Gesunde Gemeinde Kapelln lud im Juli zum Workshop „Die Hausapotheke“ mit Kräuterpädagogin Eunike Grahofer in den Pfarrgarten Kapelln ein.

In diesem Workshop ging es darum wichtige Alleskönner unter den Kräutern kennen zu lernen und anzuwenden.

Was aus den Pflanzen Steinklee, Natternkopf, Vogelknöterich, Lindenblüten und noch vielen Kräutern mehr hergestellt werden kann und wofür diese in der Hausapotheke angewendet werden, vermittelte Kräuterpädagogin Eunike Grahofer den Teilnehmern des Workshops.

Einen Erdbeersirup auf einfachste Weise herzustellen lernten die Besucher in diesem Workshop.



Die Organisatorinnen des Workshops Renée Schüttengruber, Eunike Grahofer, Petra Thoma und Silvia Göß (von links) Foto: Gemeinde

Zum Abschluss wurde noch gemeinsam eine Notfallsalbe aus verschiedenen Kräutern, Baumharz, Johanneskrautöl, Olivenöl und Bienenwachs hergestellt. Eunike Grahofer war am 24. September wieder Gast in Kapelln mit dem Thema „Die

Kräuter in meinem Garten“ und wird auch am 29. Oktober zum Thema „Räuchertradition & Räuchermischung selbst herstellen“ unsere Gemeinde besuchen. Anmeldungen dazu sind bereits am Gemeindeamt möglich.

Die Gesunde Gemeinde plant folgende Veranstaltungen:

- ⇒ **Fitgymnastik**  
ab 13. Oktober, jeden Mittwoch um 19.00 Uhr im Turnsaal der VS Kapelln **3-G-Nachweis erforderlich**
- ⇒ **Begegnung Mensch und Natur mit Eunike Grahofer**

29. Oktober „Heimische Räuchertradition & Räuchermischung“ 16.00 Uhr vorrausichtlich Pfarrgarten **3-G-Nachweis erforderlich**

- ⇒ **Wirbelsäulengymnastik**  
ab 4. November jeden Donnerstag um 19.00 Uhr

im Turnsaal der Volksschule Kapelln

**3-G-Nachweis erforderlich**

Aufgrund der COVID-19 Pandemie wird dann kurzfristig entschieden, ob die jeweilige Veranstaltung durchgeführt werden kann.

Es gelten die jeweiligen Sicherheitsrichtlinien zum Zeitpunkt der Veranstaltung.

## Neues Layout für die Einstiegstafel des „tut gut“-Schrittweges“



Um unseren »tut gut«-Schrittweg noch attraktiver zu machen, wurde ein **neues Layout für die Einstiegstafel** gestaltet.

Der Schrittweg startet am Kirchenplatz mit einer Distanz von 5,6 km und einer Schrittzahl von ca. 8.000.

Nunmehr gibt es eigene A4-Karten, welche am Gemeindeamt erhältlich sind und auch eine gpx-Datei, welche von jedermann ge-

nutzt werden kann.

Gerade in der aktuellen Zeit hat das Gehen als Mittel zur inneren Ruhe eine bedeutsame Rolle in unserem Leben eingenommen. Die »tut gut«-Schrittweg

erfreuen sich deshalb nach wie



vor großer Beliebtheit.

## Verein für Ortsbildpflege, Wohnumweltgestaltung und Dorferneuerung



Verein für Ortsbildpflege,  
Wohnumweltgestaltung  
und Dorferneuerung in Kapelln

niederösterreichische  
**DORFSTADT**  
erneuerung

Vor kurzem traf sich der Vorstand zur ersten Sitzung seit Beginn der Covid-Pandemie.

Gesprochen wurde nicht nur über neue Ansätze zur Animation der Bürger, sich für den Grünraum über ihren Gartenzaun hinaus zu interessieren, sondern über Initiativen im Bezug auf die globale Nachhaltigkeitswoche und über die Ideen der Bevölkerung aus den Vorerhebungen im Projekt Gemeinde21.

Zu guter Letzt gab es zahlreiche Gratulationen zu runden Geburtstagen, es wurden bunte Pflanzen-Potpourries und Präsente übergeben.

Rosa Harm, unsere „Anpackerin“, die seit Jahrzehnten wichtige Stütze im Vereinsvorstand ist, beging ihr 80. Wiegenfest.



Karin Nolz, unsere Kassierin, die seit vielen Jahren umsichtig unsere Zahlen im Auge hat, feierte ihren 40. Geburtstag.

Rebecca Figl-Gattinger, die Obfrau, die die Topothek vor einigen Jahren mitbegründet hat, startete ebenfalls ins 4. Lebensjahrzehnt.



Fotos: ZVG

Die **Sanierung des Themenweges** rund um den Mittelpunkt von NÖ mit seinen aufregenden Erlebnisstationen ist nun fast abgeschlossen.

Ein Dank gilt unseren Gemeindearbeitern, die mit viel Fürsorge und Eigeninitiative diverse Instandsetzungs-/Malararbeiten durchführten. Ab sofort gibt es auch wieder frei zugängliche Schatzkarten im Ausgabeautomat bei der Start-Station neben der Volksschule.

Um Ressourcen zu schonen wird ersucht, sich diese Karten nur herunter zu drücken, wenn der Themenweg auch begangen wird. Am Endpunkt am Sportplatz wartet dann ein kleiner weißer Postkasten auf die ausgefüllten Gewinnspielkarten. Für Gruppen gibt es geführte Wanderungen auf Anfrage!



Vor kurzem hat **Obfrau Rebecca Figl-Gattinger** den von Natur-im-

Garten ins Leben gerufenen **Zertifikats-Lehrgang „Ökologische Grünraumpflege“** als Lehrgangsbeste mit ausgezeichnetem Erfolg abgeschlossen.

In vielen interessanten Lehrgangstagen in ganz Niederösterreich konnte Grundwissen rund um **Ökologie, Lebensraum Boden, Pflanzenkunde, Gehölze, Wiesen/Rasen, Stauden und Pflanzungen im öffentlichen Grün, ökologische Planung und Natur-im-Garten-Kriterien, Pflanzengesundheit, spezielle Grünräume für Kinder und Friedhöfe, naturfreundliche Bauten und Wege**

**u.v.m** gesammelt werden.

„Ich freue mich, mein erarbeitetes Wissen als Obfrau des Dorferneuerungsvereins und in der Zusammenarbeit mit der Gemeinde einbringen und umsetzen zu können, damit wir unser öffentliches Grün noch ökologischer gestalten können“, meint Rebecca Figl-Gattinger sichtlich erleichtert über den positiven Lehrgangsabschluss.

Am Foto: vlnr: Robert Lhotka, DI Gert Frischenschlager, Rebecca Figl-Gattinger, DI Hadwig Soyoye-Rothschädl

Foto: Natur im Garten, Pfister

## Projekt Mittelpunktapfelsaft

Auch diesen Herbst findet die bereits zur Tradition gewordene Ernte der Äpfel entlang des Weges zum NÖ Mittelpunkt statt. Viele tatkräftige Hände ehrenamtlicher Vereinsvorstände-/mitglieder machen es möglich, dass die Idee der Wander-

freunde auch heuer wieder unter Mithilfe der Gemeindefreier durchgeführt und umgesetzt werden kann und kurz darauf der köstliche Mittelpunkt-Apfelsaft zur Verfügung steht. Foto: ZVG



## Wanderfreunde Kapelln sind wieder unterwegs



Eine Abordnung der Wanderfreunde Kapelln starteten beim **IVV-Wandertag in Scheiblingkirchen**. Auf der 7 km Strecke ging es bergauf und bergab. Leider hatte der Wettergott kein Einsehen mit den Wanderern und es regnete sehr stark. Bei der Labestelle in Witzelsberg erfolgte eine Pause. Bei Start und Ziel, welche

bei der Mittelschule in Scheiblingkirchen eingerichtet wurde, gab es eine kräftige Stärkung.

Am Foto v.l.n.r.: Gruppenfoto bei der Labestelle in Witzelsberg mit Czulak Michael, Schachinger Andrea, Schachinger Anton (jeweils von SV-WF Kapelln), Burger Wolfgang (ÖAMTC Allentsteig) und Ferenczi Edeltraud (IVV-Wien-West).

### Wanderfreunde Kapelln waren im Yspertal unterwegs

Bei idealem Wanderwetter besuchte eine Abordnung der Wanderfreunde Kapelln den **IVV-Wandertag in Yspertal**.

Es war ein Tag mit idealem Wanderwetter, trotz leichter Schwüle. Am Foto v.l.n.r.: Anton Schachinger, Andrea Schachinger, Michael Czulak



### Geführte Wanderung der Wanderfreunde IVV-Wien-West

Eine Abordnung der Sportverein Wanderfreunde Kapelln mit Andrea und Anton Schachinger nahmen

mit anderen Wanderkolleginnen und Wanderkollegen an einer von den Wanderfreunden IVV-Wien-West geführten Wanderung, teil.



Die Wanderung startete beim Bahnhof Wien-Praterstern, durch das Prater-Erholungsgebiet, vorbei an den "Triiple-Türmen" (Sichtbereich) zum Lusthaus. Vorbei an einer privaten Gedenkstätte - etwas abseits des Weges - zur Kapelle "Maria Grün" mit der "Kerzengrotte" und von dort ein Stück durch den Prater wieder zum Bahnhof Wien-Praterstern.

### Regional Hergestelltes rund um's Leben – Wohnen - Schenken



**s'Geschäft**

Inhaberin: Rebecca Figl-Gattinger  
Rathausplatz 18  
3130 Herzogenburg  
Tel.: +43 680 200 05 27

Öffnungszeiten auf unserer Facebook-Seite, auf der Geschäftstüre od. telefonisch zu erfragen.



(Code: Gde.ztg.3/21)

Gültig bis 15.10.21, 1 x pro Person, keine Barablöse.



**Rebecca Figl-Gattinger**  
PartyLite-Beraterin & -Leaderin

Tel.: 0680/2000527  
E-Mail: rebeccafiglgattinger@gmail.com  
WebSite: rebeccafiglgattinger.partylite.at

Ab sofort neu: PartyLite **HERBST**-Katalog :-D  
Gerne bringe ich IHNEN ein Exemplar und ein **GRATIS Teelicht-Trio mit herbstlichen Düften** – gleich telefonisch anfordern!

# 19. Mittelpunktlauf im Herzen von Niederösterreich

Fotos: LC Kapelln

Vieles war neu, vieles war interessant, vieles war anders ..... aber das Wichtigste war, es durfte wieder ein Lauffest für Jung und Alt stattfinden.

Bis zwei Tage vor unserem Laufevent war nicht klar, ob bzw. unter welchen Auflagen wir unseren MPL durchführen dürfen.

Trotzdem waren wir im Vorfeld positiv gestimmt und starteten Wochen vorher mit den umfangreichen Vorbereitungen.

Mit zahlreichen Einschränkungen und Auflagen fiel um 13:30 Uhr der Startschuss für den ersten Bewerb des Tages, dem Kinderlauf für die KIDS unter 8 Jahre, bei dem 25 Starter eine ganze Runde (300 m) am Fussballplatz gelaufen sind. Fast genauso viele Starter waren dann beim zweiten Kinderlauf am Start. Die schon max. 11 Jahre alten Jungs und Mädels durften schon zwei Runden (600 m) laufen.



Anschließend waren bei sommerlichen Temperaturen die Nordic Walker an der Reihe. Sie durften so wie im Anschluss die Läufer des Hauptlaufes die 7,6 km lange Strecke in Angriff nehmen. Überlegener NW-Sieger war bei den Herren Udo Schuh, bei den Damen siegte Sylvia Walden. Der Startschuss für den Hauptlauf und gleichzeitigen Funrun wurde heuer vom Kapellner Bürgermeister Ing. Alois Vogl durchgeführt. Gemeinsam mit dem Funrun starteten insgesamt 90 Läufer in dieser stark besetzten Disziplin.

Mit einer Wahnsinnszeit und zugleich Streckenrekord von unglaublichen 24:49,2 min ( Pace von 3:15/km!) feierte Kevin Wallner (Union St.Pölten am Foto



rechts abgebildet) vor Joachim Wengschen (ATSV Graz) den Sieg. Platz 3 ging an Markus Charvat vom LC Kapelln.

Kevin Wallner verbesserte den Streckenrekord um 22 Sekunden! Die Damenwertung gewann heuer Angela Hintermayer (ASK McDonalds Loosdorf am Foto rechts ab-



gebildet) vor Susanne Posch (LC Kapelln) und Stephanie Küttner.

Gleichzeitig mit dem Hauptlauf ging es auch für die Funrun-Läufer auf die ca. 3,6 km lange Strecke. Diesen Bewerb gewann Erich Hahn (LT Grafenegg) in 9:53,7 min vor Rainer Hainzl und Michael Riedler.

Die Damenwertung konnte Anna Gnant vor Catharina Gnant (beide SC Neustift im Felde) sowie auf Platz 3 Nadine Mitterhofer für sich entscheiden.

Danke bei allen Läufern und Besuchern, die durch ihr großes Verständnis und ihre tolle Mitarbeit zur Einhaltung des Präventionskonzeptes wesentlich dazu beigetragen haben, dass unser Laufevent wieder ein toller Erfolg wurde. Wir vom LC Kapelln bedanken uns bei allen TeilnehmerInnen, den zahlreichen Helfern aus dem Verein, der Gemeinde Kapelln und den wichtigen Sponsoren der Veranstaltung. Wir freuen uns schon auf unser Jubiläum mit dem 20. Mittelpunktlauf im Mai 2022!



Ein weiteres Highlight im Verein war am 6. Juni Itter bei den Österreichischen Bergmeisterschaften, wo Ulli Hoffman sensationell den Staatsmeistertitel in

unsere Reihen holte. Als Draufgabe holte Moni Stadler noch den Vize-Staatsmeistertitel. Wir sind sehr stolz auf unsere Mädels und gratulieren recht herzlich. Ulli Hoffmann zählt aber auch zu den Favoritinnen bei den anstehenden Bergmeisterschaften im September. Wir drücken die Daumen!



Unser schnellster Peter Prisching junior holte am 15. Juli den 2. Platz beim Alpen Adria 25 km Traillauf in Tarvis. Peter wurde nur vom slovenischen Staatsmeister geschlagen.

Wir gratulieren recht herzlich!



Sabine Pointner holt beim stark besetzten Stadtlauf in Wilhelmsburg den Gesamtsieg bei den Damen. Wir

gratulieren recht herzlich! Am 6. Juni bekamen wir in Kapelln die Auszeichnung aktivster Verein Österreichs überreicht. Wir bedanken uns für diese ehrenvolle Auszeichnung!



## Ausflüge des Seniorenbundes Kapelln

### Aus Muttertagsfahrt wurde auch Vatertagsfahrt

Am 9. Juni fuhren 30 Senioren bei herrlichem Wetter nach Traunkirchen. Hier wurde die Hl. Messe mit Provisor Trinkfaß gefeiert, welcher auch die Geschichte von Gmunden erzählte.

Weiter ging es mit einer Gondel auf den Grünberg zum Bratlessen. Anschließend wurde der Baumwipfelweg begangen. Einige Mut-

ge benutzten für den Rückweg die steile Rutsche.

Am Nachmittag konnte man Gmunden besichtigen oder eine Kaffeepause machen.

Der Abschluss fand beim Heurigen in Hauersdorf statt.



Fotos: Seniorenbund

### Radtour durchs Ötscherland

Der Seniorenbund Kapelln fuhr am 6. Juli mit 32 Senioren den Erlaufalradweg.

Die Radtour begann am Lunzer See, vorbei am Amon Haus – entlang der Boding zur Bergetappe nach Pfaffenschlag und weiter bis Gaming.

Nach einem Aufenthalt in der Kartause ging es über den Hofsattel in den Naturpark Ötscher- Tormäuer bis zur Schindlhütte zur Mittags-

pause. Danach entlang der Erlauf bis Kienberg weiter durch das Erlaufal vorbei am Töpperschloß Neubruck nach Scheibbs und über Purgstall nach Wieselburg. In

Ybbs an der Donau endete eine sich lohnende aber anstrengende Radtour.



Nach einer guten Jause im Cafe Check-In der Fa. Mitterbauer, fuhren wir mit dem Bus nach Kapelln retour.

### Kapellner Senioren besuchten das Berchtesgadner Land

Die 2-Tagesfahrt der Senioren, organisiert von Elfi Haas und Obfrau Elisabeth Trimmel, begann mit dem Besuch der Ferdinand Porsche Erlebniswelt in Mattsee. Ein Streifzug durch das Leben des Erfinders war sehr interessant. Danach Weiterfahrt nach Prien am Chiemsee mit einer Schifffahrt und Aufenthalt auf der Herreninsel. Genächtigt wurde am Untersberg, dem Hausberg des Salzburger.

Am zweiten Tag wurde das Kehlsteinhaus auf dem Obersalzberg in Berchtesgaden besucht. Weiter ging die Fahrt zum nahe gelegenen Königsee und mit dem Schiff auf die Halbinsel Bartholomä zur barocken Wallfahrtskirche mit den berühmten roten Zwiebeltürmen. Nach einem gemütlichen Aufenthalt ging es wieder entspannt nach Hause.



Obfrau Elisabeth Trimmel und Reiseleiterin Elfi Haas freuten sich über die zahlreiche Beteiligung an den Ausflügen und die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben.

### Schnapsabschluss Seniorenbund 2020

Die Schnapserrunde des Seniorenbundes Kapelln samt Ihren Gattinnen verzehrten am 30. Juli beim Heurigen Musser-Lambeck bei

ausgezeichneten gebratenen Stelzen, Ihr Bummergeld aus dem Jahr 2020.

An 30 Spieltagen wurden von 10 Teilnehmer/innen 733 Bummerl gespielt.

Bester Schnaps der Runde wurde Franz Poschmaier und an allen Spieltagen war Rudolf Hammer dabei.

### Der Seniorenbund Kapelln besuchte Peter Roseggers Waldheimat

Zuerst ging die Fahrt zur Schokoladenmanufaktur Felber nach Birgfeld, wo feinste Schokolade sowie regionale Köstlichkeiten erzeugt werden.



Nach dem Mittagessen begaben wir uns auf die Spuren des berühmten Heimat-

dichters Peter Rosegger. Es wurde die Waldschule in Alpl sowie das Heimatmuseum in Krieglach besucht.

Die Heimreise erfolgte über Annaberg nach Maria Jeutendorf, wo im Heurigenlokal der Familie Rödl der Ausklang stattfand.

## Pfarre Kapelln

Liebe Angehörige der Pfarre Kapelln!

Nun dürfen wir, seit nun schon fast einem Jahr, unsere Gottesdienste in der renovierten Pfarrkirche feiern. Bei zwei Erstkommunionen, einer Firmung, einigen Hochzeiten, Taufen, ... konnten sich schon viele Besucher von der neuen, hellen und freundlichen Ausstrahlung des Kircheninnenraumes überzeugen.

Die Pfarre Kapelln hat bisher € 129.000,- an Eigenmitteln für die Innenrenovierung der Kirche geleistet.

Ohne die Haussammlung (ausgeteilte Erlagscheine) und div. anderer Spenden, z.B. bei Begräbnissen, die den Betrag von € 44.650,- erbrachten, wäre das nicht möglich gewesen. Vielen Dank!

Nach Abrechnung der Gesamtkosten durch die Diözese, die noch ausständig ist, werden Sie natürlich noch über die genauere Kostenaufteilung informiert werden.

Wir wünschen Ihnen eine gute Zeit und den SchülerInnen, Eltern und LehrerInnen einen erfolgreichen Start in das neue Schuljahr

*Joseph Duer*

Provisor

*Theresia Markgraf*

stv. Vor. PGR



Auf dem Foto, das die Kräuterbüschel zeigt, die am 15. August – Maria Aufnahme in den Himmel – gesegnet wurden, ist auch die Neugestaltung des Bodens um den Volksaltar zu sehen. Steinfliesen anstatt Teppichboden.

### Einige Termine

26.09.	09.30 Uhr	Kirchweihfest in Katzenberg
05.10.	19.00 Uhr	Zeit für Stille
10.10.	08.30 Uhr	Erntedankfest
01.12.	06.00 Uhr	Roratemesse
07.12.	19.00 Uhr	Zeit für Stille
14.12.	06.00 Uhr	Roratemesse

Termine der Pfarre finden Sie auch auf der Homepage der Marktgemeinde Kapelln: [www.kapelln.gv.at](http://www.kapelln.gv.at) – Bildung, Kirche und Kultur - Pfarrtermine

## Bestattung

*Johann Radlherr*

Ihre Bestattung im Mittelpunkt NÖ  
Böheimkirchen und der umliegenden Gemeinden  
Pachtbetrieb der Stadtwerke St. Pölten - Städt. Bestattung

**3141 Kapelln, Hauptstraße 14**

☎ (02784) 2265 Fax Dw 4

3071 Böheimkirchen, Hainfelder Straße 39

☎ (0664) 195 16 28

e-mail: [office@radlherr.com](mailto:office@radlherr.com) Internet: [www.radlherr.com](http://www.radlherr.com)

*Wenn es Abschied nehmen heißt, stehen wir jederzeit mit Rat und Hilfe zur Seite.*

*Durch unsere jahrzehntelange Erfahrung im Familienbetrieb sichern wir Ihnen persönliche, kompetente und verständnisvolle Betreuung zu.*

*Bestattung  
Radlherr*

*Ihr Begleiter im Trauerfall*

**GUT, MIT MEINEN SORGEN NICHT ALLEIN ZU SEIN!**

Gestaltet sich Ihr Familienleben mit den kleinen Kindern herausfordernd? Sind Sie schwanger und haben viele Fragen?

„Netzwerk Familie“ unterstützt werdende Eltern und Familien mit Kindern im Alter von 0 bis 3 Jahren in den Bezirken Krems, St. Pölten und Tulln. Wir bieten kostenfreie und vertrauliche Begleitung und Information!

VORSORGE MITTEL DER BUNDESGESELLSCHAFT FÜR FAMILIEN

☎ 0676 8587 2345 22

[www.noetutgut.at/netzwerk-familie](http://www.noetutgut.at/netzwerk-familie)

## Bericht des FC Kapelln



Liebe Gemeindebürger, werte Fans des FC Kapelln!

In den vergangenen Monaten haben wir auch ein wenig Normalität auf der Leopold Figl Sportanlage erleben dürfen. Mit vielen kleinen Schritten haben viele unserer freiwilligen Helfer alles zum Start der neuen Fußballsaison in Form gebracht.

Der Kader für die Kampfmannschaft wurde nur geringfügig verändert, alle wichtigen Leistungsträger konnten gehalten werden. Daniel Karner startet in seine vierte Saison als Headcoach für den FC Kapelln. Die U-23 Mannschaft wird weiterhin von Robert Seppelt und Mario Grünsteidl betreut.

Ab Juli wurde wieder mit vollem Körperkontakt trainiert, und eine ordentliche Vorbereitungszeit von der Kampf- und U23 Mannschaft absolviert.

Die ersten vier Runden der laufenden Meisterschaft sind leider für unsere Teams sehr unterschiedlich verlaufen. Die Spieler der Kampfmannschaft erkämpften nach vier Runden magere drei Punkte, die U-23 Mannschaft erspielte sehr zufriedenstellende neun Punkte. Wir hoffen auf eine weitere Leistungssteigerung beider Teams, um uns am Ende der Herbstsaison über eine sehr gute Tabellenplatzierung freuen zu können.

### Jugend: Zwei Nachwuchsmannschaften und Fußballkindergarten

Der FCK startet aktuell mit zwei Nachwuchsmannschaften in die Herbstmeisterschaft. Durch zwei Spielgemeinschaften in den Altersgruppen U11 und U15 mit dem SV Würmla sind aktuell rund 40 Nachwuchsspieler beim FCK im Einsatz. Unsere Jüngsten, sprich der Fußballkindergarten trainiert mit rund 10 bis



15 Kindern aktuell einmal pro Woche am Sportplatz in Kapelln.

**Neues Equipment sowie Tornetze**  
„BEWEG DICH! Die Bewegung für

mehr Bewegung“, eine Initiative von SERVUS TV und mehrerer Jugendförderer konnte in den letzten Wochen alle Nachwuchstore mit neuen Netzen ausstatten sowie neue Bälle und weiteres Equipment für unsere Jüngsten anschaffen.

Herzlichen Dank für diese Unterstützungen!

### JugendtrainerIn für eine neue U7-Mannschaft gesucht!

Die Jugendabteilung des FC Kapelln sucht zur Unterstützung und Ergänzung unseres Trainerteams ambitionierte und engagierte JugendtrainerInnen.

Wenn du Begeisterung für den Fußball, Engagement und die Begabung, anderen etwas beibringen zu können, mitbringst, dann bist du bei uns genau richtig. Eine Trainerlizenz wäre wünschenswert, ist aber nicht Bedingung. Die Möglichkeit zur Absolvierung + Finanzierung der Trainerausbildungsmaßnahmen des ÖFB (Erwerb von Kinder- & Jugendtrainerlizenz) ist möglich. Vielmehr sind uns der altersgerechte Umgang mit den Kindern und die Vermittlung von Spaß im Sport, Technik und Respekt gegenüber Mit- und Gegenspielern wichtig.



### Komm zum Fußball!

Kinder haben von Natur aus einen großen Bewegungsdrang, der ausgelebt werden will. Fußballspielen bietet den Kleinen und Großen eine tolle Möglichkeit, Energie loszuwerden, sich auszutoben und mit Spaß am Ballspiel wild über den Platz zu rennen. Zusätzlich ist Teambuilding im Fußballverein ein wichtiger Baustein für die Entwicklung eines Kindes. Der FC Kapelln sucht fußballbegeisterte Kids und freut sich, euch begrüßen zu dürfen.

### 6. Kapellner Entenrennen 2021

Der Höhepunkt der vergangenen Wochen war das 6. Kapellner Entenrennen. Bei wunderschönem Wet-

ter begleiteten zahlreiche Besucher die 2500 Entlein von Rassing bis nach Kapelln zum Zieleinlauf. Nach gutem Start konnten sich einige Enten absetzen, wurden aber vom Hauptfeld bis kurz vor der „NO HELP ZONE“ eingeholt. Der Andrang an der Perschling war so groß, das unsere Entenbetreuer sehr früh an ihren körperlichen Grenzen angelangt waren. Ab diesen Zeitpunkt wurde im Sprint das Ziel angesteuert!

Schlussendlich haben nach 49 Minuten und 13 Sekunden die ersten 20 Siegerenten das Ziel erreicht.

Großer Dank für ihre technische Unterstützung gilt vor allem der FF Kapelln.

Der Preis für den 1. Platz war ein E-Scouter im Wert von € 600,- zur Verfügung gestellt vom Autohaus Hofbauer, der Preis für den 2. Platz ein Gutschein für ein NÖ-Genießerzimmer über € 300,- gesponsert von Raiffeisenbank Region St. Pölten, und der Preis für den 3. Platz war ein Thermengutschein im Wert von € 250,- gesponsert von Elektro Schmied.

Kulinarisch wurden die Besucher am Sportplatz mit Köstlichkeiten der Region verwöhnt und entlang der Rennstrecke durch das Team des Autohauses Hofbauer.



Zahlreiche Impressionen zum Entenrennen und auch ein tolles kurzes Video finden sie auf der Homepage des FC Kapelln.

Abschließend möchte ich mich bei allen Helfern, Besuchern und Sponsoren unserer Veranstaltungen am Sportplatz für ihr Kommen bedanken, und hoffe auf ein baldiges Wiedersehen, denn auch durch ihren zahlreichen Besuch bei Heimspielen können Sie die Mannschaften des FC Kapelln unterstützen.

**Mit sportlichen Grüßen  
Obmann Roman Thoma**



**WIR SUCHEN  
DICH!**

Lehrlingsentschädigung lt. Kollektivvertrag

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort einen

# LEHRLING GAS-WASSER-HEIZUNG INSTALLATEUR

Wir gestalten und bauen schöne Bäder und umweltfreundliche Heizungen, dazu beherrschen wir die gesamte Palette der Gebäude- und Installationstechnik. Ein interessantes und zukunftssicheres Berufsfeld für Menschen mit technischem Geschick und Lust am Handwerken.

Dafür suchen wir Lehrlinge und bieten neben einer guten technischen Ausbildung ein familiäres Betriebsklima, gutes Teamwork und die Möglichkeit, selbständig zu arbeiten.

Wir freuen uns auf deinen Anruf und ein persönliches Gespräch zum Kennenlernen.



Wildburger & Partner Installationen GmbH  
Tiroler Straße 1 · 3105 St. Pölten-Unterradlberg  
T 02742 26608 · office@wildburger-installationen.at  
www.wildburger-installationen.at

Bewerbung:  
Leopoldine Marchart  
T 02742 26608-20  
lm@wildburger-installationen.at



## TERMINVORSCHAU

Änderungen vorbehalten !

**Oktober bis Dezember 2021**

Aufgrund der derzeit wieder steigenden Zahlen der Corona-Pandemie können für den Zeitraum Oktober bis Dezember 2021 keine fixen Veranstaltungen garantiert werden.

Wir ersuchen Sie daher sich laufend auf der Homepage der Marktgemeinde Kapelln unter [www.kapelln.at](http://www.kapelln.at) zu informieren. Gegebenenfalls stattfindende Veranstaltungen werden mit Postwurf angekündigt.

Wir ersuchen um Kenntnisnahme.

**Ärzte - Dienstplan**

Änderungen vorbehalten !

Die aktuellen Empfehlungen, Ordinationen ausschließlich nach telefonischer Rücksprache aufzusuchen, betreffen auch den Bereitschaftsdienst an Wochenenden und Feiertagen. **Hinweis:** Seit 1.7.2019 umfasst der kassenärztliche Wochenend- und Feiertagsdienst ausschließlich die Zeit zwischen 8:00 Uhr und 14:00 Uhr. Ordinationsbetrieb ist von 9:00 bis 11:00 Uhr. Bitte vereinbaren Sie in jedem Fall einen Termin!

Außerhalb dieser Zeiten wenden Sie sich bitte telefonisch an die Gesundheitshotline 1450, in lebensbedrohenden Situationen an die Rettung 144 und in der Nacht von 19:00 bis 7:00 Uhr an den NÖ Ärztedienst 141. Aufgrund einer Entscheidung des Verwaltungsgerichtshofes sind Ärztinnen und Ärzte mit §2 Kassenvertrag ab sofort nicht mehr verpflichtet, an Wochenenden oder Feiertagen Bereitschaftsdienste abzuhalten. In sehr vielen Fällen passiert dies dennoch auf freiwilliger Basis. **Zwentendorf a. d. Donau, Atzenbrugg, Sitzenberg-Reidling, Adletzberg, Gutenbrunn, Heiligenkreuz, Hameten, Pottschal, Kapelln, Gemeinlebarn, Perschling**

**Oktober 2021**

02./03. Oktober	Dr. Harald RICHTER	+43 2277 2208
09./10. Oktober	Dr. Verena Taschler-Rabl	+43 2276 2401
16./17. Oktober	Dr. Michael KAIBLINGER	+43 2274 7831
23./24. Oktober	Dr. Georg DORNINGER	+43 2275 5243
26. Oktober	Dr. Christa MAGERL	+43 2272 7500
30./31. Oktober	Dr. Vera WITSCH	+43 2275 5253

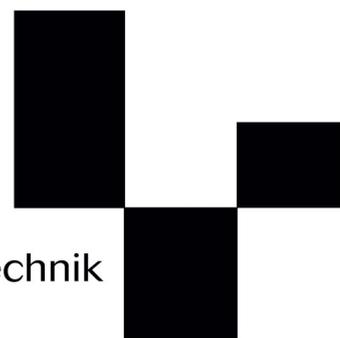
**November 2021**

01. November	Dr. Renate KERBL-HOFINGER	+43 2274 2464
06./07. November	Dr. Jürgen HAAS	+43 676 4090414
13./14. November	Dr. Georg NUHR	+43 2275 8213
20./21. November	Dr. Regina DROUIN	+43 2274 2405
27./28. November	Dr. Harald RICHTER	+43 2277 2208

**Dezember 2021**

04./05. Dezember	Dr. Verena Taschler-Rabl	+43 2276 2401
08. Dezember	Dr. Georg NUHR	+43 2275 8213
11./12. Dezember	Dr. Michael KAIBLINGER	+43 2274 7831
18./19. Dezember	Dr. Vera WITSCH	+43 2275 5253
24. Dezember	Dr. Regina DROUIN	+43 2274 2405
25. Dezember	Dr. Georg DORNINGER	+43 2275 5243
26. Dezember	Dr. Harald RICHTER	+43 2277 2208
31. Dezember	Dr. Christa MAGERL	+43 2272 7500

# dasleitwerk



ingenieurbüro gmbh für energie- und gebäudetechnik  
büro für projektmanagement

[www.leitwerk.at](http://www.leitwerk.at)

Wir suchen ...

- Projekttechniker(in) Elektrotechnik
- Projekttechniker(in) Haustechnik



### Geschätzte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Im Anschluss erlaube ich mir Ihnen wieder einen kurzen Überblick über die Aktivitäten der FF-Thalheim in den vergangenen Monaten zu verschaffen.

### Schulungen/Übungen:



Am 5. Juli wurde im FF-Haus Thalheim die Unterabschnitts-Winterschulung nachgeholt, welche am ursprünglichen Termin aufgrund der Corona-Situation nicht durchgeführt werden konnte.

Die Hundeführer der Rettungshunde Niederösterreich präsentierten in einem interessanten Vortrag ihre Tätigkeiten und gaben wertvolle Tipps für eine zukünftige verbesserte Zusammenarbeit. Anschließend wurde das Können ihrer Hunde in einer kurzen Demonstration unter Beweis gestellt. Im Namen des gesamten Unterabschnittes möchte ich



mich auf diesem Weg noch einmal für die interessante und lehrreiche Übung bei den Vortragenden der Rettungshunde Niederösterreich bedanken.



In den Sommermonaten wurden, unter Einhaltung der Corona-Vorgaben, auch weitere technische- und taktische Übungen gemäß Übungsplan durchgeführt.

### Ehrungen:

Am 13. August wurden im Zuge der Fahrzeugsegnung der FF-Perschling auch die verdienten Feuerwehrmitglieder des gesamten Unterabschnittes geehrt.

Von der FF-Thalheim wurden folgende Kameraden für die langjährige Tätigkeit ausgezeichnet:

- Karl Haumberger – 40 Jahre
- Anton Puxbaum – 40 Jahre
- Josef Diesmayr – 25 Jahre
- Martin Olbrich – 25 Jahre

*Am Foto v.l.n.r.: HLM Anton Puxbaum, LM Karl Haumberger, OFM Robert Eigner, OBI Wilhelm Eigner, EBI Franz Brennhoffer, EV Alfred Stuphann, LM Josef Diesmayr, Bgm. Ing. Alois Vogl*



**Einsätze:**

Am 15. Juli wurden wir um 00:22 Uhr zu einem technischen Einsatz gerufen. Es handelte sich um einen Verkehrsunfall mit austretenden Betriebsmitteln in Pönning.

Die Unfallstelle musste abgesichert, das Fahrzeug vom Gefahrenbereich entfernt und die ausgetretenen Betriebsmittel gebunden werden. Der Einsatz war für unsere Wehr um 01:35 Uhr beendet.



Am 12. August wurden wir zu einem Tierrettungseinsatz gerufen. In Thalheim wurde auf einem Dachgeschoss ein Hornissennest entdeckt. Die Kameraden der FF-Thalheim haben die Hornissen geborgen und in die Natur ausgesetzt.

Der Einsatz konnte nach rund 1,5 Stunden um 17:00 Uhr wieder beendet werden.

**Veranstaltungen:**

Am Samstag den 20. November findet unser beliebter FF-Ball im Schloss Thalheim statt!



*Einladung zum Herbstball im*

*20.11.2021*

*Beginn: 20 Uhr*

  
 SCHLOSS  
 THALHEIM

*Auf Ihren geschätzten Besuch freut sich die Freiwillige Feuerwehr Thalheim!*

Ich bedanke mich bei unseren Sponsoren und Gönnern für die Unterstützung der Feuerwehr.

**Ihr Feuerwehrkommandant der FF-Thalheim**  
**OBI Wilhelm EIGNER**



Zutrittskontrolle  
 Schließtechnik  
 Störungsdienst  
 Elektroinstallationen  
 Smart Home

Tel.: +43 664 204 42 35 | E-Mail: [info@set-nagl.at](mailto:info@set-nagl.at) | Web: [www.set-nagl.at](http://www.set-nagl.at)

Gartenweg 6, 3141 Etzersdorf



Verehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Ein einsatzreicher Sommer liegt hinter uns. Es freut mich, dass ich Ihnen in dieser Ausgabe der Gemeindezeitung einen kleinen Einblick in den Feuerwehralltag der FF Kapelln geben darf.

Am 15. Juli wurde die Freiwillige Feuerwehr kurz nach Mitternacht zu einer Fahrzeugbergung nach Pönning gerufen. Ein Kleintransporter war in der S-Kurve gegen einen Keller gefahren. Zusammen mit der FF Thalheim wurde die Straße von den austretenden Betriebsmitteln sowie von Unfallteilen und anderem Unrat befreit. Der Einsatz konnte nach rund einer Stunde wieder beendet werden. Der Unfalltenker wurde bei dem Unfall nicht verletzt.



Am 17. und 18. Juli trafen schwere Regenfälle die Region um Kapelln. Am Samstag beschränkte sich unser Einsatz noch auf unsere eigene Gemeinde, hierbei musste in Mitterau ein Keller ausgepumpt werden. Am Folgetag wurde die Region Nussdorf durch plötzlichen Starkregen derart heftig getroffen, dass auch die FF Kapelln dorthin zur Unterstützung gerufen wurde. Eine Person drohte von den Wassermassen in den Straßen weggespült zu werden und musste gesichert werden. Ebenso wurden auch hier vollgelaufene Keller ausgepumpt. Der Einsatz dauerte vom Nachmittag bis in die späten Abendstunden.

Auch am 28. Juli wurde die FF Kapelln zu einem Unwettereinsatz alarmiert. Zwischen Rapoltendorf und Ziegelfeld wurde ein Feld durch intensiven Niederschlag abgespült und die Straße sowie angrenzende Grundstücke von Wasser und Schlamm bedeckt. Die FF Kapelln reinigte die Straße gemeinsam mit der FF Untergrafendorf und mit Unterstützung der Straßenverwaltung. Der Einsatz konnte nach rund zwei Stunden beendet werden.



Am 16. August wurden unsere Kameraden um ca. 21 Uhr während der Montagsübung zu einem erneuten Unwettereinsatz alarmiert, diesmal in der Gemeinde Ossarn. Beim Eintreffen wurde die Mannschaft auf unterschiedliche Einsatzobjekte aufgeteilt. Während ein Teil mit dem Auspumpen von Werkstätten in der alten Kittelmühle beschäftigt war, pumpten die restlichen Kameraden einen Keller in Ossarn aus. Nachdem auch die Straße, die zur Zeit eine Umleitung der B1 ist, gereinigt war, konnte der Einsatz gegen 2 Uhr in der Früh beendet werden.

Im Zuge der Fahrzeugsegnung in Perschling wurden 3 Kameraden für ihre langjährige Mitgliedschaft geehrt: Korntheuer Franz (dritter v.l.) für 60 Jahre und Rudolf Rödl (dritter v.r.) sowie Herbert Gugerell (zweiter v.r.) jeweils für 40 Jahre. Begleitet wurden die Geehrten von einer Abordnung der FF Kapelln sowie Herrn Bgm. Ing. Alois Vogl. Im Namen aller Kameraden der FF Kapelln möchte ich euch zu dieser Ehrung recht herzlich gratulieren.



Nach einer langen Corona-Pause können seit dem Frühjahr endlich wieder regelmäßig Übungen am FF-Montag durchgeführt werden. Diese stetigen Übungen sind wichtig um unseren Wissensstand auf einem hohen Niveau halten zu können.

Mit kameradschaftlichem Gruß Ihr Feuerwehrkommandant

**OBI Thomas Burger**

*Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit*

## Jüngste Erfolge der Landjugend Kapelln



Am 30. Mai fand der Gebietsentscheid Reden des unteren Mostviertels statt.

Das Team der Landjugend Kapelln, bestehend aus Lisa Wendl, Hanna Markgraf und Franziska Markgraf trat neben Spontanreden und vorbereiteten Reden in der neuen Kategorie „Kreatives Sprachrohr“ an. Mit ihrem Auftritt konnten sie sich den 1. Platz sichern und durften somit beim Landesentscheid auf der Schallaburg, am 26. Juni ein weiteres Mal ihr Können unter Beweis stellen.

Bei dem Landesentscheid konnten sie sich den 2. Platz sichern.



Beim Landesentscheid der Agrarolympiade in der LFS Phyra am 1. August konnten Michael Gugerell und Matthias Hell den 2. Platz belegen und sich somit für den Bundesentscheid qualifizieren. Die Aufgabenbereiche waren von Pflanzenbau bis Landtechnik und Geschicklichkeit vorhanden.



Holzarten zuordnen oder den Tongehalt einer Bodenprobe bestimmen waren nur zwei der Aufgaben.

Die Fragen oder Aufgabenstellungen mussten sie dann in einer gewissen Zeit erfüllen, um möglichst viele Punkte zu erreichen.

Auch zwei Mädels der Landjugend Kapelln, Lena Wallner und Katharina Ruthmair, waren bei der Genussolympiade vertreten, nachdem sie sich beim Online-Gebietsentscheid qualifiziert haben.



Hier war das Wissen rund um Genuss und Ernährung, insbesondere von landwirtschaftlichen Produkten gefragt.

Neben der Produkterkennung mussten die Zweierteams auch über Sensorik, Essenskultur und Erste Hilfe Bescheid wissen.

### Blutspendenaktion 2021

Auch dieses Jahr fand wieder im Namen der Aktion „Rette Leben“ in Kooperation mit der Blutbank St. Pölten und der Gemeinde Kapelln eine Blutspendenaktion statt.

Am 10. August konnte man im Gasthaus Nährer mit seiner Blutspende zum Lebensretter werden. Die Helfer der Landjugend hatten die Aufgabe den Spendern Fieber zu messen und ihnen Fragen bezüglich der Corona-Situation zu stellen.

### JUX-Triathlon & Ausflüge

Nach langer Pause von Ausflügen und gemeinsamen Zusammensitzen konnte die Landjugend



am 30. Juli ihren 2. Jux-Triathlon veranstalten.

In 3-er Teams mussten die Mitglieder durch Teamwork und ganz viel Spaß einige Aufgaben lösen.

Auch Wandern ist wieder angesagt in der Landjugend.

Eine kleine Gruppe der Landjugend wanderte am 7. August auf die Gemeindealpe rauf und fuhr dann mit den Mountain-Go-Carts runter.

### Jacken für die Mitglieder

Von nun an hat die Landjugend Kapelln einheitliche Jacken, mit denen sie erkennbar ist. Dafür möchten wir uns herzlich bei unseren Sponsoren und Partnern für die Unterstützung bedanken: IK Immobilienservice e.U., Firma Roman Thoma, Josef Tauchner GesmbH, Maschinenring St. Pölten, Bauernhof Huber, DAS LEITWERK, Vermessung Schubert ZT GmbH, Elektroinstallationen Schmied GmbH, DI Gunther Palme ZT GmbH, Bürgermeister Ing. Alois Vogl.

Und auch unseren Sponsoren, die mit einem Logo auf der Jacke sind, danken wir recht herzlich: Sesselkönig, BIOS 1, Baumeister Ing. Manfred Höfler GmbH, Schaumann GmbH&Co.KG, Raiffeisenbank Region St. Pölten, Kickinger GmbH, Autohaus Hofbauer GmbH, Niederösterreichische Versicherung



## Wir gratulieren



Bürgermeister Alois Vogl (links) und Familienausschussobfrau Petra Thoma (rechts) gratulierten Ines und Reinhard Stefan zur Geburt von Nico, am Foto auch Schwesterchen Elina (links), und an Katrin und Christopher Bruckner zur Geburt von Mattheo.



Bürgermeister Alois Vogl (links) und Familienausschussobfrau Petra Thoma (rechts) gratulierten Lara-Marie Nitzbon und Georg Kren zur Geburt ihres Sohnes Johann.



Bürgermeister Alois Vogl (links) und Familienausschussobfrau Petra Thoma (rechts) gratulierten Verena Klampfl (mit Sohn Gabriel) und Thomas Klampfl zur Geburt ihres Sohnes Matthias (links), sowie Marlene und Stefan Ratzinger (mit Sohn Philipp) zur Geburt von Fabian (rechts).

Bürgermeister Alois Vogl (links) und Familienausschussobfrau Petra Thoma (rechts) gratulierten Bettina und Manfred Grundböck zur Geburt ihrer Tochter Clara, am Bild mit Brüderchen Fabian (links), weiters Nicole und Martin Diesmayr zur Geburt ihres Sohnes Maximilian (Bildmitte) und Daniela Eichberger und Albin Rernböck zur Geburt ihres Sohnes Hannes (rechts).



Familienausschussobfrau Petra Thoma (rechts) gratulierte Reinhard Bichler und Nina Kerschner zur Geburt ihres Sohnes Jonas.



Luise und Josef Herzog (Bildmitte) feierten das Fest der Diamantenen Hochzeit im Gasthaus Nährer in Rassing. Es gratulierten für die Marktgemeinde Kapelln Bürgermeister Alois Vogl und Silvia Gößl, für den Bauernbund überbrachten Franz Rödl und Robert Weißmann sowie für den Seniorenbund Obfrau Elisabeth Trimmel und Maria Walzl die besten Glückwünsche. (v.l.n.r.)  
Fotos: Gemeinde



Rosa Harm aus Pönning (Bildmitte) feierte im Heurigenlokal Lambeck ihren 80. Geburtstag. Es gratulierten, von links nach rechts GR Dietmar Haas (Bauernbund), Elfi Haas (Dorfgemeinschaft Pönning) Elisabeth Trimmel (Seniorenbund), Pfarrer Gottfried Auer und Bgm. Alois Vogl  
Foto: ZVG

## Gratulationen aufgrund von runden Geburtstagen und Jubiläen

Aufgrund der COVID 19-Pandemie fanden im Zeitraum Juli bis September persönliche Gratulation durch die Gemeinde zu runden Geburtstagen (ab 80iger) oder Hochzeiten nur auf ausdrücklichem Wunsch der Jubilare statt. Glückwunschkarten ergingen jedoch an:

**Theo Hochleitner**, Etzersdorf, 80. Geburtstag  
**Luise Herzog**, Rassing, 80. Geburtstag

**Goldene Hochzeit**  
 Helmut und Hertha Teltscher, Kapelln

**Diamantene Hochzeit**  
 Alois und Maria Habersatter, Pönnig

## Sterbefälle



✠

Christliches Andenken  
an Frau

**Anna Ofner**  
geb. Figl  
Landwirtin i. R.  
Mitglied des Seniorenbundes und des  
Bauernbundes



Oh, was die Mutter uns gewesen  
kann niemand fühlen und ermessen,  
drum eingegraben wie in Erz,  
bleibt sie in unserem treuen I-herz.  
Süßes I-herz Maria,  
sei meine Rettung!

\* 20. März 1923  
† 10. Juni 2021

Railherr - Stadt. Bestattung St. Pölten, Tel.: 02784/8206



✠

In lieber Erinnerung  
an Herrn

**Leopold Summerer**  
Wagnermeister i. R.  
Mitglied des Seniorenbundes Kapelln

---

Die Erinnerung ist ein Fenster  
durch das wir dich sehen können,  
wann immer wir wollen.

\* 16. Juli 1935  
† 26. August 2021

Railherr - Stadt. Bestattung St. Pölten, Tel.: 02784/8206



# KICKINGER-Kamin®

*Der Kamin der auch an morgen denkt*




**KAMINSANIERUNG  
MIT KAMIN- UND  
BAUMEISTER KNOW-HOW**



Tel: 02743 / 2364  
www.kickinger-kamin.at

Hoch- und Tiefbau, Transportbeton, Baustoffe  
Baumeister Ing. Franz Kickinger Gesellschaft mbH  
3071 Boheimkirchen  
Neustiftgasse 42

Tel: 02743/2364  
Fax: 02743/2364-10  
office@kickinger-bau.at  
www.kickinger-bau.at

Planungsbüro  
3072 Kasten 25  
Tel: 02744/5320

# ELEKTRO SCHMIED

[www.elektro-schmied.at](http://www.elektro-schmied.at)

**Wir suchen ...**

**Lehrling Elektrotechnik m/w  
Elektromonteur m/w**

Nähere Infos finden Sie auf unserer Homepage, oder kontaktieren Sie  
Fr. Alexandra Wallner, Tel.: 02742/252011-0, [a.wallner@elektro-schmied.at](mailto:a.wallner@elektro-schmied.at)





**BELA AQUA®**

MEHR ALS WASSER

**Johann Nagl**  
selbst. Vertriebspartner

**Tel. 0664 2044235**

[ernaha\\_12@hotmail.com](mailto:ernaha_12@hotmail.com)



**Justizwache. Mehr als nur eine Schlüsselfunktion.**

Jetzt bewerben: [www.justiz.gv.at/justizwache-onlinebewerbung](http://www.justiz.gv.at/justizwache-onlinebewerbung)

**Stellenausschreibung im Aufnahmezentrum Stein**  
**Bewerbungsfrist bis einschließlich 31. Dezember 2021**

In der Justizanstalt Stein, Krems, Göllersdorf, Korneuburg und Sonnberg und St. Pölten gelangen freie Planstellen (Vertragsbedienstete/r des Bundes) befristet zur Besetzung.

**Bewerben Sie sich jetzt ► [www.justiz.gv.at/justizwache-onlinebewerbung](http://www.justiz.gv.at/justizwache-onlinebewerbung)**

## Unsere Gemeinde auf Ihrem Smartphone – mit Gem2Go



Egal, ob zuhause, beruflich unterwegs oder im Urlaub: mit der Info und Service-App Gem2Go verfü-

gen Sie auf Ihrem Smartphone über alle Informationen *unserer Heimatgemeinde*. Vom richtigen Ansprechpartner bis zu den Öffnungszeiten des Gemeindeamts. Darüber hinaus ist Gem2Go für ALLE Gemeinden Österreichs verfügbar – mit nur einer einzigen App! Das Ziel der intuitiven und übersichtlichen App ist es, Ihnen nützliche Informationen aus der Gemeinde anzubieten und Services rund

um die Uhr mobil verfügbar zu machen. Das ist mit Funktionen wie unter anderem dem Veranstaltungskalender, dem Heurigenkalender, der Online-Gemeindezeitung, einer digitalen Amtstafel, dem lokalen Branchenverzeichnis, Kartendienst und Navigation oder dem Ärztenotdienst perfekt gelungen. Bestes Beispiel dafür ist der integrierte Müllkalender, der Sie aktiv an die Müll-Abholung in Ihrer Straße erinnert!

### Gem2Go kostenlos nutzen!

Sie finden die App in den Stores von Apple, Google oder Windows. Laden Sie sich Gem2Go kostenlos auf Ihr Smartphone und probieren Sie es aus: lassen Sie sich z.B. über die App an die nächste Veranstaltung in *unserer Gemeinde* erinnern. Und auch den Gästen und Besuchern unserer Gemeinde bietet die Gemeinde-App viele Informationen. Mehr Infos und den Download gibt es auch unter [www.gem2go.at](http://www.gem2go.at).

Mit Gem2Go ist unsere Gemeinde immer dabei!

### Beratung + Planung + Ausführung

3D Planung, Bau von Einfamilienhäuser, Rohbauten, Umbauten, Stall- und Hallenbauten, geflügelte Betonplatten, Außenanlagen, Baustellen mit bauseitiger Mithilfe, belagsfertig- und schlüsselfertiges Bauen, Maurer- Beton- Putz- und Trockenbauarbeiten, Renovierungsarbeiten, Kleinarbeiten, und vieles mehr...

Ob einzelne Teilbereiche oder die komplette Bauabwicklung - Wir sind für Sie da! Ihr Baumeister mit dem regionalen Mehrwert.



**HOEFLER**  
 BAUMEISTER

Dorfgasse 5 +43 664 / 75060079  
 3141 Etzersdorf manfred@baumeister-hoefler.at  
[www.baumeister-hoefler.at](http://www.baumeister-hoefler.at)



Planung  
Rasenanlage & Bepflanzung  
Gartengestaltung  
Pflasterung & Steinmauerbau  
Pool / Naturpool / Design-Pool  
Beleuchtung & Bewässerung  
Pflege & Wartung  
Gartenmöbel & Dekoration  
Eventfloristik

# Alles aus einer Hand!

## PLANUNG, GESTALTUNG UND PFLEGE

**Wir lassen Träume wahr werden. Und unterstützen Sie bei der Realisierung Ihres ganz persönlichen Gartenglücks.**

Von der ersten Ansicht bis hin zur dauerhaften Gartenpflege durch unser Fachpersonal werden unsere KundInnen individuell in ihrem Traum vom eigenen Grün inklusive klassischem Pool, Naturpool oder Design-Pool begleitet.

**JETZT BERATUNGSTERMIN VEREINBAREN: 02782 / 82 880**



GARTENWERKSTATT NENTWICH  
Wiener Straße 20  
3130 Herzogenburg

02782 / 82 880  
office@gartenwerkstatt.at  
www.gartenwerkstatt.at





Wir  
freuen uns  
auf Ihren  
Besuch!



Restaurant  
„Am Schlossgarten“



falstaff

86  
Punkte



Genießen Sie eine Auszeit ohne dafür weit zu reisen – im einzigartigen Ambiente von Schloss THALHEIM. Der mit Abstand beste Platz für kulinarischen Genuss und Gaumenfreude.

**ÖFFNUNGSZEITEN:**

Freitag	<i>A la carte-Küche</i>	17:00 - 22:00 Uhr
Samstag	<i>A la carte-Küche und Kuchen- &amp; Eiszeit</i>	11:30 - 22:00 Uhr
Sonntag	<i>Gourmet Table-Brunch</i>	11:30 - 14:30 Uhr
	<i>Kuchen- &amp; Eiszeit</i>	14:30 - 17:00 Uhr
Montag - Donnerstag		Ruhetage

Wir freuen uns auf Ihre geschätzte Reservierung:  
Tel: +43 2784 200 79 | reservierung@schlossthalheim.at

[www.SchlossThalheim.at](http://www.SchlossThalheim.at)

**Kunst.Kultur.Literatur Verein  
SCHLOSS THALHEIM CLASSIC**

Künstlerische Leitung: Robert Lehrbaumer



**PROGRAMMVORSCHAU 2021:**

- 26.09. | **Mozart-OPER**  
Don Giovanni – eine Produktion der A. Prokopp  
Sommerakademie der Wiener Philharmoniker & MUK
- 17.10. | **FAMILIEN-Konzert**  
Musikalische Tiergeschichten – Robert Lehrbaumer,  
Pianist & Erzähler, für Kinder von 4 bis 104
- 28.11. | **KLASSIK & KOMIK**  
Der Pudel – Angelika Kirchschrager, Alfred Dorfer,  
Robert Lehrbaumer
- 12.12. | **Swinging CHRISTMAS**  
Carole Aston, Martin Breinschmid & Friends  
Jazz Standards & Gospel-Songs zur Weihnachtszeit

**Infos & Kartenreservierung:**

Tel: +43 664 64 64 303  
karten@schlossthalheimclassic.at



[www.SchlossThalheimClassic.at](http://www.SchlossThalheimClassic.at)